

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 1992/2006/EK RENDELETE

(2006. december 18.)

a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, az önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet módosításáról

(EGT vonatkozású szöveg.)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

az 1408/71/EGK rendelet I. és VI. mellékletének a holland egészségbiztosítási rendszer reformját érintő módosításait 2006. január 1-jétől visszamenőleges hatállyal alkalmazzák.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 42. és 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

- (4) A Szerződés a 308. cikkben foglaltakon kívül nem biztosít hatáskört a foglalkoztatottakon kívüli személyek szociális biztonsága területén a megfelelő intézkedések megtételére,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

1. cikk

mivel:

Az 1408/71/EGK rendelet I., II., IIa., III., IV. és VI. mellékletét az e rendelet mellékletével összhangban módosítani kell.

- (1) Az egyes tagállamok jogszabály-változásainak figyelembevétele érdekében az 1408/71/EGK rendelet egyes mellékleteit ki kell igazítani.

2. cikk

- (2) Az 1408/71/EGK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

- (3) Annak biztosítása érdekében, hogy a holland egészségbiztosító rendszer alapvető reformját hatálybalépésétől, vagyis 2006. január 1-jétől kezdve hűen tükrözzék az európai koordináló rendelkezések –, jogbiztonságot teremtve ezáltal a betegellátások koordinációja terén –, biztosítani kell, hogy

A mellékletnek a Hollandiára vonatkozó 1. pontjának b) alpontját és 6. pontjának b) alpontját 2006. január 1-jétől kell alkalmazni, azonban a 1408/71/EGK rendelet VI. melléklet, „Q. HOLLANDIA” szakasz, 1. pontjának az e rendelet mellékletének 6. pont b) alpontjával beillesztett f) alpontjának hatodik francia bekezdése az e cikk első bekezdésében megjelölt időponttól kezdve alkalmazandó.

⁽¹⁾ A 2006. december 16-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. november 14-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2006. december 18-i határozata.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2006. december 18.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BORRELL FONTELLES

a Tanács részéről

az elnök

J.-E. ENESTAM

MELLÉKLET

Az 1408/71/EKG rendelet mellékletei a következőképpen módosulnak:

1. Az I. melléklet a következőképpen módosul:

a) az I. rész, „X. SVÉDORSZÁG” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„X. SVÉDORSZÁG

A társadalombiztosítási járulékokról szóló törvény (2000:980) 3. fejezetének (3) bekezdése értelmében önálló vállalkozónak tekintendő az a jövedelemszerző tevékenységet folytató személy, aki jövedelme után esedékes járulékait fizeti.”;

b) a II. rész, „Q. HOLLANDIA” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„Q. HOLLANDIA

A rendelet III. címe 1. és 4. fejezetének értelmében az ellátásokra való jogosultság megállapításának alkalmazásában a »családtag« kifejezés házastársat, regisztrált élettársat vagy 18 év alatti gyermeket jelent.”.

2. A II. melléklet III. része „R. AUSZTRIA” szakaszának helyébe a következő szöveg lép:

„R. AUSZTRIA

nincsen”.

3. A IIa. melléklet a következőképpen módosul:

a) Az „M. LITVÁNIA” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„M. LITVÁNIA

a) Szociális támogatási nyugdíj (az állami szociális juttatásokról szóló 2005. évi törvény, 5. cikk).

b) Különleges jövedelempótló segély (az állami szociális juttatásokról szóló 2005. évi törvény, 15. cikk).

c) Különleges közlekedési költségtérítés a mobilitási problémákkal küzdő fogyatékosok számára (a közlekedési költségtérítésről szóló 2000. évi törvény, 7. cikk).”;

b) Az „V. SZLOVÁKIA” szakasz jelenlegi bejegyzése a) pontra változik, és a szöveg a következő ponttal egészül ki:

„b) A 2004. január 1-je előtt megítélt szociális nyugdíj.”.

4. A III. melléklet A. részében a 187. pontot el kell hagyni.

5. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

a) Az A. részben a „V. SZLOVÁKIA” szakasz helyébe az alábbi szöveg lép:

„V. SZLOVÁKIA

Eltartott gyermekként megrokkant személynek járó rokkantsági nyugdíj, akit mindig úgy tekintenek, hogy teljesítette az előírt biztosítási időszakot. (A társadalombiztosításról szóló módosított 461/2003 számú törvény 70. cikkének (2) bekezdése, 72. cikkének (3) bekezdése, valamint 73. cikkének (3) és (4) bekezdése).”;

b) A B. részben a „G. SPANYOLORSZÁG” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„G. SPANYOLORSZÁG

A 2004. december 30-i 2390/2004 számú királyi rendeletben meghatározott tengerészeti tevékenységet végző önálló vállalkozókra vonatkozó nyugdíjkorhatár csökkentésének rendszere.”;

c) A C. rész a következőképpen módosul:

i. A „V. SZLOVÁKIA” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„V. SZLOVÁKIA

A túlélő hozzátartozói (özvegyi, illetve árvasági) nyugdíj, amelynek összegét az elhunyt személynek járó öregségi, karkedvezményes, illetve rokkantsági nyugdíj alapján kell kiszámítani.”

ii. Az „X. SVÉDORSZÁG” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„X. SVÉDORSZÁG

Jövedelemalapú öregségi nyugdíj (1998:674. törvény), és öregségi nyugdíj formájában fizetett minimálnyugdíj (1998:702. törvény).”

d) A D. rész a következőképpen módosul:

i. Az 1. pont i. alpontja helyébe a következő szöveg lép:

„i. Az állami nyugdíjról szóló, 1993. január 1-je előtt hatályban levő jogszabályok által biztosított teljes svéd állami nyugdíjt felváltó svéd minimálnyugdíj és a garantált kompenzáció és a fenti időponttól hatályos jogszabályok átmeneti rendelkezéseinek értelmében megítélt teljes állami nyugdíj, valamint a svéd jövedelemalapú betegségi kompenzáció és keresetpótló kompenzáció.”

ii. A 2. pont i. alpontja helyébe a következő szöveg lép:

„i. Garantált kompenzáció formájában nyújtott svéd betegségi kompenzáció és keresetpótló kompenzáció (a 2001:489 törvénnyel módosított 1962:381 törvény), az elszámolható időszakok alapján kiszámított túlélői hozzátartozói nyugdíj (2000:461 és 2000:462 törvény), valamint az ellátásra jogosító korábbi időszakok alapján kiszámolt, minimálnyugdíj formájában folyósított svéd öregségi nyugdíj (1998:702 törvény).”

iii. A 3. pont a következőképpen módosul:

— A 3. pont a) alpontjának helyébe a következő szöveg lép:

„a) A 2003. augusztus 18-i, szociális biztonságról szóló Északi Egyezmény”

— és az alábbi új ponttal egészül ki:

„c) A Finn Köztársaság és a Luxemburgi Nagyhercegség között 2000. november 10-én kötött, a szociális biztonságról szóló megállapodás.”

6. A VI. melléklet a következőképpen módosul:

a) Az „E. ÉSZTORSZÁG” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„E. ÉSZTORSZÁG

A szülői ellátás összegének kiszámításához az Észtországon kívüli tagállamban teljesített munkavállalási időszakok alapjául az azokkal összevont észtországi munkavállalási időszakok alatt fizetett társadalombiztosítási járulékok átlagát kell venni. Ha a munkavállaló a referencia-időszak alatt kizárólag más tagállamokban volt alkalmazásban, az ellátás kiszámításának alapjául az Észtországból a referenciaév és a születési szabadság között befizetett társadalombiztosítási járulékok átlagát kell venni.”

b) A „Q. HOLLANDIA” szakasz 1. pontja helyébe a következő pont lép:

„1. Egészségbiztosítás

- a) A természetbeni ellátásokra való jogosultság tekintetében, a holland jogszabályok értelmében e rendelet III. címe 1. és 4. fejezetének alkalmazásában a természetbeni ellátásokra jogosult személyek azok, akik:
- i. a Zorgverzekeringwet (az egészségbiztosításról szóló törvény) 2. cikke értelmében kötelesek biztosítást kötni valamelyik egészségbiztosítónál,
- és
- ii. ha nem tartoznak az i. alpont alá, úgy azok, akiknek lakóhelye másik tagállamban van, és e rendelet értelmében a holland állam költségeinek terhére a lakóhelyük szerinti tagállamukban egészségügyi ellátás igénybevételére jogosultak.
- b) Az a) pont i. alpontjában meghatározott személyek a Zorgverzekeringwet (az egészségbiztosításról szóló törvény) rendelkezéseinek értelmében valamely egészségbiztosítónál kötelesek biztosítást kötni, míg az a) pont ii. alpontjában szereplő személyeket a College voor zorgverzekeringen (Egészségbiztosítási Testület) veszi nyilvántartásba.
- c) A Zorgverzekeringwet (az egészségbiztosításról szóló törvény) rendelkezései és a járulékfizetési kötelezettséggel kapcsolatos Algemene wet bijzondere ziektekosten (Különleges egészségügyi kiadások térítésének általános biztosításáról szóló) törvény az a) pontban említett személyekre és családtagjaikra vonatkozik. A családtagok tekintetében a járulékokat az egészségügyi ellátásra jogosult személytől kell levonni.
- d) A Zorgverzekeringwet (az egészségbiztosításról szóló törvény) a biztosítás késedelmes megkötésével kapcsolatos rendelkezései értelemszerűen az a) pont ii. alpontjában szereplő személyeknek a College voor zorgverzekeringen-nél (Egészségbiztosítási Testület) való késedelmes nyilvántartásba vétele esetén érvényesek.
- e) A Hollandián kívüli tagállam jogszabályai értelmében természetbeni ellátásra jogosult azon személyek, akik állandó vagy ideiglenes jelleggel Hollandiában tartózkodnak, természetbeni ellátás igénybevételére, valamint az Algemene wet bijzondere ziektekosten (Különleges egészségügyi kiadások térítésének általános biztosításáról szóló) törvényben előírt természetbeni ellátásokra jogosultak a Hollandiában biztosítással rendelkező személyek számára a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézmény által felkínált biztosítási kötvény értelmében, különösen a Zorgverzekeringwet (az egészségbiztosításról szóló törvény) 11. cikkének (1), (2) és (3) bekezdése értelmében.
- f) E rendelet 27–34. cikkének alkalmazásában az alábbi nyugdíjak minősülnek olyan nyugdíjnak, amely e rendelet 5. cikkével összhangban, a Holland Királyság nyilatkozatának (b) (rokkantsági) és a (c) (öregségi) bekezdésben szereplő jogi rendelkezése értelmében kerül kifizetésre:
- a köztisztviselők és túlélő hozzátartozóik nyugdíjáról szóló 1966. január 6-i törvény értelmében megítélt nyugdíjak (Algemene burgerlijke pensioenwet – A holland köztisztviselői nyugdíjakról szóló törvény);
 - a hadsereg kötelékébe tartozók és túlélő hozzátartozóik nyugdíjáról szóló 1966. október 6-i törvény értelmében megítélt nyugdíjak (Algemene militaire pensioenwet – A szolgálati nyugdíjról szóló törvény);
 - a holland vasúttársaság (NV Nederlandse Spoorwegen) alkalmazottainak és túlélő hozzátartozóinak nyugdíjáról szóló 1967. február 15-i törvény (Spoorwegpensioenwet – A vasúti dolgozók nyugdíjáról szóló törvény) értelmében megítélt nyugdíjak;
 - a Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (a holland vasúttársaság általi foglalkoztatás feltételeire vonatkozó rendelet) értelmében megítélt nyugdíjak;
 - a 65 éves önkéntes nyugdíjkorhatár elérése előtt nyugdíjazott személyeknek juttatott ellátások olyan nyugdíjrendszer keretében, amelynek célja, hogy idős éveikre rendszeres jövedelemhez juttassa az egykori munkavállalókat, vagy a munkaerőpiac idő előtti elhagyása esetén nyújtott ellátások az 55 éves vagy idősebb munkavállalók részére az állam által vagy a kollektív szerződésben meghatározott rendszer keretében;
 - a hadsereg kötelékébe tartozó személyeknek és tisztviselőknek leépítés, keredvezményes, illetve előrehozott nyugdíj esetén rendeletben meghatározott módon nyújtott ellátás.
- g) E rendelet III. címe 1. és 4. fejezetének alkalmazásában, a holland rendszer értelmében az egészségügyi ellátás létesítményeihez korlátozottan hozzáférő személyeknek az egészségügyi ellátások korlátozott mértékű igénybevétele miatt járó díjvisszatérítés pénzbeti betegellátásnak minősül.”;
- c) A „W. FINNORSZÁG” szakaszban az 1. és 2. pont helyébe a következő szöveg lép:
- „1. A jövedelemalapú nyugdíjakra vonatkozó finn jogszabályok értelmében a 46. cikk (2) bekezdése a) pontjának az ellátásra jogosító időszakban szerzett jövedelmek kiszámításához való alkalmazásában, ha a munkavállaló másik tagállamban való foglalkoztatása okán a finn jogszabályok által előírt referenciaidőszak egy részére biztosítási időszakkal rendelkezik, az ellátásra jogosító időszak alatt

szerzett jövedelem megegyezik a referenciaidőszak Finnországban töltött része során szerzett összes jövedelem és a Finnországban teljesült referencia-időszak hónapjai számának hányadosával.”

A 3., 4. és 5. pont számozása 2., 3. és 4. pontra változik;

d) Az „X. SVÉDORSZÁG” szakasz a következőképpen módosul:

i. Az 1. pontot törölni kell.

ii. A 2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„1. E rendelet biztosítási időszakok vagy tartózkodási időszakok halmozására vonatkozó rendelkezései nem terjednek ki a svéd jogban az 1937-ben vagy korábban született, a nyugdíjazás kérelmezése előtt meghatározott ideig Svédországban élő személyek minimálnyugdíj-jogosultságára vonatkozó átmeneti intézkedésekre (2000:798 törvény).”

iii. A 3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2. A Lag (1962:381) om allmän försäkring (nemzeti biztosítási törvény) 8. fejezetével összhangban a jövedelemalapú betegség kompenzáció és keresetpótló kompenzáció meghatározásához szükséges fiktív jövedelem kiszámítására az alábbi rendelkezések vonatkoznak:

a) ha a biztosítási időszak alatt a biztosított személy bérből és fizetésből élő munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként végzett tevékenysége alapján egyszerre tartozott egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá, az érintett tagállam(ok)ban szerzett jövedelme egyenlő a biztosított személy által a referencia-időszakban Svédországban töltött idő alatt szerzett bruttó éves bér átlagával, amely a Svédországban szerzett jövedelem és a fizetett évek számának hányadosa;

b) ha az ellátások kiszámítása a rendelet 40. cikke értelmében történik, és a munkavállaló Svédországban nem rendelkezett biztosítással, a referenciaidőszakot a fenti törvény 8. fejezetének 2. és 8. cikkével összhangban oly módon kell meghatározni, mintha az érintett személy biztosított lenne Svédországban. Ha ezen időszak alatt a jövedelemalapú időskori nyugdíjról szóló törvény (1998:674) értelmében az érintett személy nyugdíjra jogosító jövedelemmel nem rendelkezik, a referenciaidőszakot attól a korábbi időponttól kezdődően kell meghatározni, amikor a biztosított Svédországban végzett jövedelemszerző tevékenységet.”

iv. A 4. pont helyébe a következő szöveg lép:

„3. a) A jövedelemalapú túlélői hozzátartozói nyugdíj (2000:461. törvény) összegének megállapításához szükséges fiktív nyugdíj kiszámításához, amennyiben a svéd jog által előírt azon követelmény, mely szerint az elhunyt halálát közvetlenül megelőző, a nyugdíjjogosultsághoz szükséges legkevesebb 3–5 naptári év (referencia időszak) nem teljesül, a többi tagállamban teljesített biztosítási időszakot ugyanúgy kell figyelembe venni, mintha azok Svédországban teljesültek volna. Az egyéb tagállamokban teljesített biztosítási időszakokat a Svédországban a nyugdíjba beleszámító évek átlaga alapján veszik figyelembe. Ha az érintett személy Svédországban csupán egy évig kapott nyugdíjra feljogosító jövedelmet, a másik tagállamban teljesített minden egyes biztosítási időszak a megfelelő összeggel egyenlő.

b) A 2003. január 1-jén vagy azt követően bekövetkezett halál esetén járó özvegyi nyugdíj megállapításához szükséges fiktív nyugdíj kiszámításához, amennyiben a svéd jog által előírt azon követelmény, mely szerint az elhunyt halálát közvetlenül megelőző, a nyugdíjjogosultsághoz legkevesebb 2–4 év (referenciaidőszak) szükséges, nem teljesül, valamint a biztosítási időszakok a referenciaidőszak alatt egy másik tagállamban teljesültek, ezeket az éveket a svéd évhez hasonló nyugdíjkereteken alapuló évekként kell tekinteni.”